

Les Palabres  
centre-européennes



Panorama des livres  
sur l'Europe centrale

Tous les deux mois, auteurs, traducteurs et éditeurs présentent l'actualité éditoriale de l'Europe centrale (Allemagne, Autriche, Hongrie, Pologne, République tchèque, Roumanie, Slovaquie, etc.) récemment parue en français.

sur l'initiative du CIRCE (Centre interdisciplinaire de recherches centre-européennes) de Sorbonne Université au sein de l'Unité Cultures et sociétés d'Europe orientale, balkanique et médiane (UMR 8224 Eur'ORBEM)

**Programmation et coordination :**

Malgorzata Smorag-Goldberg, Sorbonne Université et CIRCE, [maougocha@gmail.com](mailto:maougocha@gmail.com)

**Organisation :**

Aurélie Rouget-Garma, Sorbonne Université et CIRCE, [aurelie.rouget-garma@sorbonne-universite.fr](mailto:aurelie.rouget-garma@sorbonne-universite.fr)

Centre universitaire Malesherbes, 108 bd Malesherbes, 75017 Paris, tél : 01 43 18 41 93  
en collaboration avec



**Saison 2016-2017**

**Jeudi 20 avril 2017**

**Librairie polonaise**

Animation :

Jean-Yves Potel,  
essayiste, spécialiste  
d'Europe centrale

**Domaine allemand**

Maxim Biller, *Une requête de Bruno Schulz*, nouvelle traduite de l'allemand et préfacée par Marielle Silhouette, Arles (Bouches-du-Rhône), Actes Sud, 2016. Présenté par la traductrice.

**Domaine polonais**

Wladyslaw Szlengel, *Ce que je lisais aux morts : poèmes du ghetto de Varsovie*, traduit du polonais par Jean-Yves Potel et Monika Prochniewicz, Belval (Vosges), Circé, 2017. Présenté par le traducteur.

**Domaine roumain**

Mircea Cărtărescu, *La Nostalgie*, traduit du roumain par Nicolas Cavallès, Paris, POL, 2017. Présenté par Gabrielle Napoli, critique littéraire à *En attendant Nadeau*.

	<p style="text-align: center;"><b>Domaine polonais</b></p> <p>Eustachy Rylski, <i>Un homme dans l'ombre</i>, traduit du polonais par Véronique Patte, Lausanne, Noir sur blanc, 2017. Présenté par la traductrice.</p>
<p><b>Mardi 28 février 2017</b> <b>Institut d'études slaves</b> Animation : Roman Krakovsky, historien de l'Europe centrale et orientale</p>	<p style="text-align: center;"><b>Domaine allemand</b></p> <p>Christian Ingrao, <i>La Promesse de l'Est. Espérance nazie et génocide, 1939-1943</i>, Paris, Seuil, 2016. Présenté par l'auteur.</p> <p style="text-align: center;"><b>Domaine centre-européen</b></p> <p>Timothy Snyder, <i>Terre noire. L'Holocauste, et pourquoi il peut se répéter</i>, traduit de l'anglais par Pierre-Emmanuel Dauzat, Paris, Gallimard, 2016. Présenté par Audrey Kichelewski, spécialiste de l'histoire des violences de masse.</p> <p style="text-align: center;"><b>Domaine juif</b></p> <p>Julius Margolin, <i>Le Procès Eichmann et autres essais</i>, édition, présentation et traduction du russe par Luba Jurgenson, Paris, Le Bruit du temps, 2016. Présenté par la traductrice.</p> <p style="text-align: center;"><b>Domaine tchèque</b></p> <p>André Spire et Otokar Fischer, « À vous de cœur », 1922-1938, édition de la correspondance par Marie-Odile Thirouin, Prague, Depozitář, Památník národního písemnictví, 2016. Présenté par Marie-Odile Thirouin, l'éditrice scientifique.</p>
<p><b>Mardi 10 janvier 2017</b> <b>Maison de la culture yiddish</b> Animation : Mateusz Chmurski, chercheur, spécialiste de littérature polonaise et centre-européenne</p>	<p style="text-align: center;"><b>Domaine autrichien</b></p> <p>Adalbert Stifter, <i>Cristal de roche</i>, traduit de l'allemand par Germaine Guillemot-Magitot, Paris, Sillages, 2016. Présenté par Cécile Gauthier, chercheur, comparatiste, spécialiste de littératures française et centre-européenne.</p> <p style="text-align: center;"><b>Domaine yiddish</b></p> <p>Zusman Segalowicz, <i>Une révolution au jour le jour</i>, traduit du yiddish par Nathan Weinstock, Paris, Interférences, 2016. Présenté par Gilles Rozier, éditeur, écrivain et traducteur.</p> <p style="text-align: center;"><b>Domaine hongrois</b></p> <p>Clara Royer, <i>Imre Kertész : l'histoire de mes morts</i>, Arles, Actes Sud, 2017. Présenté par l'auteure.</p> <p>Agota Kristof, <i>Clous : poèmes hongrois et français</i>, traduit du hongrois par Maria Mailat, Carouge (Suisse), éd. Zoé, 2016. Présenté par Guillaume Métayer, chercheur au CNRS, traducteur, spécialiste de littératures française et centre-européenne.</p> <p style="text-align: center;"><b>Domaine polonais</b></p> <p>Ryszard Kapuscinski &amp; Hanna Krall, <i>La mer dans une goutte d'eau</i>, reportages réunis et présentés par Margot Carlier, traduit du polonais par Véronique Patte et Margot Carlier, Lausanne, Noir sur blanc, 2016. Présenté par Katia Vandendorre, chercheuse au FNRS, spécialiste de littérature polonaise.</p>
	<p style="text-align: center;"><b>Domaine roumain</b></p>

<p><b>Mardi 29 novembre 2016</b>  <b>Institut Culturel Roumain</b>  Animation :  Christine Lecerf,  spécialiste de littérature autrichienne, journaliste, productrice à France Culture</p>	<p>➤ PAUL CELAN</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Revue <i>Les Temps Modernes</i>, n° 690, Gallimard, 2016. Présenté par Marc Sagnol, germaniste et philosophe.  Extrait du film <i>Les eaux du Boug</i> (2016, 52 mn) de Marc Sagnol.</li> <li>• Revue <i>Europe</i>, n° 1049-1050 / septembre-octobre 2016 et Denis Thouard, <i>Pourquoi ce poète ? Le Celan des philosophes</i>, Paris, Seuil, 2016. Présentés par Danielle Cohen Levinas, musicologue et philosophe.</li> </ul> <p>➤ RAZVAN RADULESCU</p> <p>Razvan Radulescu, <i>Théodose le Petit</i>, traduit du roumain par Philippe Loubière, Honfleur, Zulma, 2016. Présenté par le traducteur.</p> <p style="text-align: center;"><b>Domaine autrichien</b></p> <p><i>Joseph Roth, journaliste : une anthologie (1919-1926) : le temps des troubles et des violences politiques, le voyage en URSS</i>, sélection, traduction et commentaire d'Hugues Van Besien, Paris, Nouveau Monde éditions, 2016. Présenté par Carole Matheron, maître de conférences à l'Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3, comparatiste, spécialiste entre autres de Joseph Roth.</p> <p style="text-align: center;"><b>Domaine ukrainien</b></p> <p>Serhiy Jadan, <i>Anarchy in the UKR</i>, suivi de <i>Journal de Louhansk</i>, traduit de l'ukrainien par Iryna Dmytrychyn, Lausanne, Noir sur blanc, 2016. Présenté par la traductrice.</p>
<p><b>Mardi 11 octobre 2016</b>  <b>Institut hongrois</b>  Animation :  Jean-François Laplénie,  UFR d'Études germaniques et nordiques de l'Université Paris-Sorbonne</p> <p><b>15° anniversaire !</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Domaine autrichien</b></p> <p>Vladimir Vertlib, <i>L'étrange mémoire de Rosa Masur</i>, traduit de l'allemand par Carole Fily, Paris, Métailié, 2016. Présenté par la traductrice.</p> <p style="text-align: center;"><b>Domaine yiddish</b></p> <p>Yitskhok-Leybush Peretz, <i>La nuit sur le vieux marché : songe d'une nuit de fièvre : pièce en quatre actes, avec prologue et épilogue, en vers</i>, traduit du yiddish par Batia Baum, présentation Yitskhok Niborski, Paris, Bibliothèque Medem, 2016. Présenté par Delphine Bechtel, spécialiste de littérature yiddish, maître de conférences à l'Université Paris-Sorbonne.</p> <p style="text-align: center;"><b>Domaine hongrois</b></p> <p>Guillaume Métayer (dir.), <i>1956 vu par les écrivains hongrois</i>, Paris, Le Félin, 2016. Présenté par le directeur de la publication.</p> <p style="text-align: center;"><b>Domaine polonais</b></p> <p>Agnieszka Grudzinska, <i>Victimes, témoins. Les écrivains polonais face à la Shoah (1940-1960)</i>, Paris, Classiques Garnier, 2016. Présenté par l'auteure.</p>